

---

# Съдържание

**Светлана Димитрова-Гюзелева, Венета Сиракова**  
Предговор . . . . . 9

**Мария Грозева-Минкова**  
Традиция и новаторство – кратка хроника за развитието на департамент „Чужди езици и култури“ . . . . . 11

## ДЯЛ ПЪРВИ ЕЗИКОЗНАНИЕ

**Ирена Василева**  
Употреба на местоимението „ние“ като средство за ангажиране на адресата в български научни текстове . . . . . 19

**Мария Лаговинска**  
За една особеност на подчинените изречения с инфинитив в съвременния италиански език. Гледната точка на трима италиански лингвисти . . . . . 33

**Мирена Пацева**  
Конструктивистки подход към акцентуването на някои домашни префикси . . . . . 45

**Бисерка Велева**  
За езика на дипломатическото писмо – основен документ на дипломатическата кореспонденция . . . . . 61

**Магдалена Маркова**  
Репрезентации относно сигурността в асиметрична ситуация на френски език . . . . . 79

**Милена Маринкова**  
Диатопични аспекти на варирането на гласните в съвременния испански език . . . . . 95

**Мартин Ненов**  
Езиковото явление етимологична дублетност в английския език: определение и примери . . . . . 103

**Донка Мангачева**  
Metagurkurs vs. Metatekst . . . . . 115

**Diana Yankova**  
On some Distinct Features of Canadian English . . . . . 131

**Slaveyah Goranova**  
Types of Conceptual Metaphors in Medical English Textbooks . . . . . 141

---

**Katerina Hristozova**

Politeness and Political Discourse: Politeness Strategies  
in President Biden's Speeches . . . . . 157

**Rayna Tancheva**

La composición y sus arenas movedizas . . . . . 173

**ДЯЛ ВТОРИ**

**ЛИТЕРАТУРА И КУЛТУРА**

**Петя Петкова-Сталева**

Променящото се име на разказвача в италиански сборници  
с новели (XIII–XVII век) . . . . . 189

**Ирина Георгиева**

Руските семейни традиции: стереотипи на поведение и  
манталитет . . . . . 205

**Анна Шкогорова**

Александър Дюма и неговата епоха, отразена в романа  
„Граф Монте Кристо“ . . . . . 221

**Весела Ганева**

От класическите музикални форми до създаването на  
холообрази: романът на Емилия Дворянова „Passion или  
смъртта на Алиса“ . . . . . 231

**Albena Bakratcheva**

The Classical Context of the American Renaissance . . . . . 245

**Elka Stavreva, Elena Tarasheva**

Concept Investigations for Cultural Studies . . . . . 259

**Vesselin Budakov**

Utopia and Eugenics in Alexander Craig's *Ionia* (1898) . . . . . 273

**Mahmood K. Ibrahim, Ulrike Tabbert**

Do not ask how? – A Critical Stylistic Approach to Sherko Bekas'  
Poem 'The Martyrs' Wedding' . . . . . 287

**Ksenia Kisselincheva**

Specific Use of Pauses and Silences in S. Beckett, H. Pinter and  
E. Albee . . . . . 301

**Zlatorossa Nedeltcheva-Bellafante**

Le regard comme élément de la construction narrative dans  
*Bénarès* de Barlen Pyamootoo . . . . . 315

**Maria Endreva**

Die österreichische Literatur in der bulgarischen  
Buchproduktion (1911–2020) . . . . . 329

<b>Николина Бурнева</b>	
„Grenze“ als weltanschaulicher Begriff in der neueren bulgarischen Literatur . . . . .	345
<b>Yuliya Miteva</b>	
La asimilación lingüística de la comunidad mudéjar de Murcia . . . . .	359

## ДЯЛ ТРЕТИ

### ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ

<b>Светлана Димитрова-Гюзелева</b>	
Чужд език чрез литература, или синергията на познанието и насладата в чуждоезиковото обучение . . . . .	375
<b>Теодора Генова</b>	
Възможностите и ролята на аудио книгите като медия в изучаването на английски език като чужд . . . . .	393
<b>Калин Василев</b>	
Угарението в новогръцки език – педагогически аспекти	407
<b>Дулян Гатев</b>	
Измерване на терминологичната лексикална компетентност на български студенти по икономика по време на обучението им по бизнес английски език в първи курс . . . . .	417
<b>Даниела Боянова-Минкова</b>	
За анимативния подход в съвременното обучение по чужд език . . . . .	437
<b>Magdalena Karadjounkova</b>	
La interlengua y el error en el proceso de adquisición de lenguas extranjeras. La clasificación del error según representantes de la lingüística aplicada española . . . . .	447
<b>Boryana Ruzhekova-Rogozherova</b>	
Exploring the Connection between EFL Learner Anxiety at University Level and Cognitive Language Learning Strategies Implementation under Online Teaching Conditions . . . . .	459
<b>Gabriela Nedelkoska, Violeta Angjelkoska</b>	
Personality Type and Vocabulary Learning Strategies . . . . .	473
<b>Eda Cauli</b>	
The Effectiveness of Using CLIL Materials in Teaching ESP (Business English) . . . . .	489
<b>Maria Kontozoglou</b>	
Quel est l'impact des TICE sur les pratiques pédagogiques des professionnels de la beauté en Français sur Objectif Spécifique? . . . . .	501

---

**ДЯЛ ЧЕТВЪРТИ**  
**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА НА ПРЕВОДА**

**Десислава Давидова**

Анализ на грешките при превод на отстъпителни конструкции (анкетно проучване с информанти в посока италиански – български) . . . . . 517

**Боряна Дукова**

„Неверните хубавици“ или (не)обичайните запознати в процеса на превода от испански на български език на разказа на Фернандо Сорентино „Силата на словото“ . . . . . 539

**Вера Куркова**

Към въпроса за превода на сцените със сексуално насилие в романа „Слепота“ на Жозе Сарамаго – традиционни и съвременни предизвикателства в преводаческата практика . . . . . 551

**Свигна Михайлова**

Превод и рецепция – межкултурни взаимодействия . . . 565

**Veneta Sirakova**

Intertextualidad y traducción en el libro “Los secretos filosóficos de Harry Potter“ de Lidia Denkova . . . . . 577

**Vitana Kostadinova**

Elizabeth Lavenza as a Narrator in Mary Shelley’s *Frankenstein* and its Bulgarian Translations . . . . . 589

**ДЯЛ ПЕТИ**  
**СПОДЕЛЕН ОПИТ**

**Борис Наймушин, Станислав Богданов**

Критика и обратна връзка: реакциите на авторите на научни статии . . . . . 603

**Даниела Кох-Кожухарова**

Традиция и новаторство в сто години ЧЕО в УНСС . . . . 611

**Евдокия Скочева, Катерина Пенева**

Академичното онлайн обучение по български език като чужд – трайно решение на временни проблеми . . . . . 623

**Бояна Ангелова**

Подход за справяне с трудностите в процеса на електронното обучение по български език като чужд в МУ – Варна в условията на пандемия от COVID-19 . . . . . 633

**Reneta Stoimenova**

Publishing Articles in the English Wikipedia: A Case Study . . . 647